



Associazione Culturale "ITALIA-RUSSIA" - sezione di Bergamo  
Associazione Italiana per i Rapporti Culturali e di Amicizia con la Russia

## TRADUZIONE DEL DOCUMENTO LEGALE

### dal russo in italiano

### con esempi di documenti tradotti dall'ucraino

*dedicato a chi vuole imparare a tradurre dal russo e dall'ucraino in italiano  
documenti anagrafici e legali*

**Corso intensivo di dieci ore:** due ore per 5 gg da lunedì a venerdì (18.30-20.30).

**Data di inizio:** lunedì 20 settembre 2010 ore 18.30.

**Sede del corso:** Associazione Italia-Russia sezione di Bergamo, via Bonomelli 15  
(scala a sinistra, I piano) – nei pressi della Stazione Ferroviaria –

**Docente:** Elisa Cadorin Koman.

**Iscrizione:** entro venerdì 10 settembre 2010, tramite bonifico bancario su c/c intestato  
all'Associazione Culturale Italia-Russia di Bergamo: IBAN:

**IT26 A 05728 11116 818570003040.** Verranno accolte solo le prime 14 iscrizioni.

**Quota** di partecipazione al corso: 120 Euro + 30 Euro tessera associativa.

**Prerequisiti minimi:** aver sostenuto l'esame universitario di Lingua Russa III; oppure aver conseguito il certificato TORFL1 (B1) o Porogovyj Pushkin (B1); oppure essere in possesso dell'attestato di frequenza di V o VI livello rilasciato dall'Associazione Italia-Russia di Bergamo. Altri requisiti saranno valutati a parte con l'interessato.

## ATTIVITÀ E ARGOMENTI DEL CORSO

### Documenti anagrafici presi in considerazione:

- certificato di nascita/ di morte
- certificato di cittadinanza
- certificato di residenza
- passaporto
- certificato di matrimonio/ di divorzio
- certificato penale
- certificato di stato civile.

### Altri documenti personali

- dichiarazioni
- diploma/ attestato di studio.

### Documenti legali:

- apostille e autentiche notarili
- procure
- sentenze di divorzio.

## MATERIALI DIDATTICI

**Dispensa a cura dell'insegnante.**